

Section 3. — Suspension, cessation et correction des subventions du FSE à la suite d'irrégularités constatées

Art. 19. § 1^{er}. En cas d'irrégularités graves, l'agence peut procéder, par décision motivée, à la suspension immédiate de la subvention de projet. L'agence effectuera, ou fera effectuer, dans le mois, un audit de projet ou d'évaluation.

§ 2. L'agence peut décider, sur la base d'un rapport d'audit négatif, de cesser toute subvention du FSE à ce promoteur à la date de suspension, et de décider que ce promoteur n'est plus éligible aux subventions du FSE pendant une période de trois ans au maximum.

§ 3. Cette décision est motivée.

Section 4. — Recouvrement des subventions de projet

Art. 20. La subvention de projet allouée au promoteur peut être recouvrée par l'agence, conformément à la procédure fixée dans le DUP, dans les cas suivants :

- lorsque le promoteur ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention de projet;
- lorsque le promoteur n'affecte pas la subvention de projet aux objectifs pour lesquels elle a été octroyée;
- lorsque le promoteur empêche le contrôle visé au chapitre V du présent arrêté.

Section 5. — Recours

Art. 21. § 1^{er}. Le promoteur peut exercer un recours contre toute décision de l'agence telle que visée dans les sections 1^{re} à 4, dans un délai de trente jours civils de la notification de la décision par l'agence, auprès d'une commission créée au sein du VMC, dont les représentants des promoteurs ne font pas partie. Cette commission prendra, les parties intéressées entendu, une décision motivée. Elle informera les parties intéressées de cette décision dans les soixante jours civils de la notification du recours.

§ 2. L'exercice du recours par le promoteur contre une décision de l'agence n'est pas suspensive.

CHAPITRE II. — Dispositions transitoires

Art. 22. Le promoteur qui s'est inscrit à la première phase de l'appel d'offres compétitif tel que publié au *Bulletin des Adjudications* du 20 octobre 2000, 78^e année, numéros 013866-013878 bénéficie de la mesure transitoire suivante :

§ 1^{er}. Le promoteur qui a obtenu un label d'organisation ou qui l'obtiendra éventuellement dans le cadre de l'appel d'offres compétitif, est censé disposer de l'agrément visé aux articles 4 à 7 inclus du présent arrêté, et est repris automatiquement dans la liste des promoteurs.

§ 2. Le promoteur qui a obtenu un label d'organisation provisoire dans le cadre de l'appel d'offres compétitif, est censé disposer de l'agrément visé aux articles 4 à 7 inclus du présent arrêté, jusqu'au moment de la décision de l'octroi ou non du label d'organisation visé à l'article 6 du présent arrêté.

Art. 23. § 1^{er}. Par dérogation aux articles 4 à 7 inclus du présent arrêté, obtiennent un label d'organisation provisoire, et par conséquent un agrément, et figurent sur la liste des promoteurs : le candidat promoteur qui avait un projet FSE approuvé et soldé par le Comité de Contrôle pour l'année 1999 et/ou 2000, ainsi que le candidat promoteur à qualifier d'usager du FSE par le biais d'un autre promoteur, et le candidat promoteur ayant obtenu une approbation pour le groupe cible du FSE dans la programmation de projets du VDAB pour l'année 1999 et/ou 2000 et qui répond aux critères de fiabilité visés à l'article 5, à condition d'en faire la demande auprès de l'agence au plus tard le 31 décembre 2001.

§ 2. La demande se fait par l'introduction d'un formulaire de demande mis à disposition sur demande par l'agence.

§ 3. Pour ces promoteurs, l'évaluation visée à l'article 6 sera entamée immédiatement. Lorsque cet audit aboutit à un résultat négatif définitif, le label d'organisation est retiré.

CHAPITRE VII. — Disposition finale

Art. 24. Le présent arrêté produit ses effets le 11 mai 2001.

Bruxelles, le 24 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2001 — 3124

[C — 2001/27672]

11 OCTOBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 8^o;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1^o, a;

Vu l'arrêté royal n^o 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n^o 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne, modifié le 1^{er} septembre 1994, le 14 septembre 1995 et le 11 janvier 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre des Transports,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Art. 2. Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Namur, le 11 octobre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Annexe

TARIFS APPLIQUES A PARTIR DU 1^{er} JANVIER 2002

1. Billets.

1.1 Billet à prix plein :

- prix minimum pour un trajet 1 et 2 zones : 1,10 EUR - 44 BEF;
- par zone supplémentaire parcourue : 0,55 EUR - 22 BEF;
- prix maximum pour un trajet 6 zones et plus : 3,30 EUR - 133 BEF.

1.2 Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues : 1,10 EUR - 44 BEF.

1.3 Libre parcours journalier, permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages au cours d'une journée : 5,50 EUR - 222 BEF.

2. Cartes à voyages multiples.

2.1 Cartes INTER.

2.1.1 Cartes avec décompte en zones :

- cartes à prix plein de 12 zones pour 5,50 EUR - 222 BEF;
- cartes à réduction de 12 zones pour 4,10 EUR - 165 BEF.

2.1.2. Cartes avec décompte en euro :

l'oblitération des cartes avec décompte en euro déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Carte à prix plein	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Carte à réduction	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

Le prix minimum de vente des cartes avec décompte en euro est égal au prix des cartes de 12 zones.

2.2 Cartes urbaines.

2.2.1 Carte Cité : sur les réseaux urbains de Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai et Verviers :

- carte de 10 voyages : 6,70 EUR - 270 BEF;
- dans certaines villes, carte de 10 voyages en prévente : 6,20 EUR - 250 BEF.

2.2.2 Zones urbaines de Charleroi et Liège :

- carte de 8 voyages en prévente : 5,60 EUR - 226 BEF;
- carte de 8 voyages vendues sur les véhicules à Charleroi : 6,60 EUR - 266 BEF.

3. Abonnements TEC.

3.1 Libre parcours réseau TEC gratuit pour les personnes âgées de 65 ans ou plus qui en font la demande.

3.2 Libre parcours réseau TEC gratuit sur demande pour les invalides de guerre et les titulaires d'une carte de réduction « 75 % » à titre patriotique.

3.3 Abonnements pour les personnes âgées de 25 à 60 ans ("OPEN").

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 zones	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 zones	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 zones	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 zones et plus	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
Zone Agglo à Liège	263,00 EUR – 10 609 BEF	28,50 EUR – 1 150 BEF	-

3.4 Abonnements à prix réduit pour :

- les jeunes de moins de 25 ans ("LYNX");
- les personnes âgées de plus de 60 ans ("ALTO").

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	148,00 EUR – 5 970 BEF	19,30 EUR – 779 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 zones	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 zones	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 zones	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 zones et plus	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
Zone Agglo à Liège	190,00 EUR – 7 665 BEF	24,50 EUR – 988 BEF	-

3.5 L'abonnement LYNX, quel que soit le nombre de zones payées, est valable comme libre parcours sur l'ensemble du réseau TEC les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

3.6 Libre parcours réseau TEC.

	12 mois	1 mois
- 25 ans / + 60 ans	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF
+ 25 ans / - 60 ans	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF

4. Abonnements TEC + train.

4.1 Pour un trajet TEC déterminé situé en dehors des zones à tarif urbain de Charleroi, Liège et Verviers : le prix est déterminé par addition des distances train et bus, avec application du tarif et de la réglementation de la S.N.C.B.

4.2 Pour le libre parcours TEC dans une zone urbaine, le prix est déterminé par addition du prix SNCB pour le trajet train et de 96 % du prix de l'abonnement TEC pour la zone considérée.

4.3 A l'intérieur des zones à tarif urbain de Charleroi et Liège, abonnement valable pour un nombre illimité de voyages sur les réseaux TEC et S.N.C.B. au prix de :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	310,00 EUR – 12 505 BEF	31,00 EUR – 1 251 BEF
Junior et senior	266,00 EUR – 10 730 BEF	26,60 EUR – 1 073 BEF

5. Zone urbaine de Bruxelles-Capitale.

Il est fait application des prix approuvés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

6. Zone urbaine de Louvain.

Il est fait application des prix approuvés par le Gouvernement de la Région flamande.

7. Tarifs commerciaux.

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

8. Tarifs divers.**8.1 Colis :**

- pour le transport des colis non accompagnés, d'un poids maximum de 30 kg, il est délivré un billet à prix plein en fonction du nombre de zones;
- il peut être dérogé à ce tarif moyennant convention écrite entre le TEC et l'expéditeur régulier de colis qui s'engage à préacheter des tickets.

8.2 Enfants en groupe.

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : cartes de 15 voyages à 8,25 EUR – 333 BEF, soit 0,55 EUR – 22 BEF le trajet (par enfant ou surveillant).

8.3 Réduction famille nombreuse.

Une réduction de 50 % est accordée à partir du 3^e abonnement LYNX, annuel et/ou mensuel, validé, d'une même famille.

La réduction est appliquée sur le parcours le plus court et, dans le cas de périodes de validité différentes, sur la période la plus courte.

8.4. Titre de transport « famille ».

Billet à prix unique de 3,00 EUR – 121 BEF par trajet simple quel que soit le nombre de zones parcourues, pour le transport d'une famille composée de maximum 5 personnes dont au moins un adulte.

Ce tarif est applicable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Un supplément de 0,50 EUR – 20 BEF est appliqué à partir de la sixième personne.

9. Surtaxes.

9.1 Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit :

- immédiatement ou dans les trois jours ouvrables : 50,00 EUR – 2 017 BEF;
- après le délai de trois jours ouvrables : 75,00 EUR – 3 025 BEF;
- en cas de 2^e infraction : 150,00 EUR – 6 051 BEF;
- à partir de la 3^e infraction : 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.2 Utilisation d'un titre de transport falsifié ou utilisation frauduleuse d'un titre de transport : 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.3 Le voyageur sans argent pour payer le prix du voyage est passible :

- d'une taxe fixe, payée endéans les quatorze jours, de 2,50 EUR – 101 BEF;
- d'une surtaxe fixe, perçue après le délai de quatorze jours, de 50,00 EUR – 2 017 BEF.

9.4 Le voyageur abonné, dépourvu de son titre de transport valable, ou le voyageur possédant une carte de réduction sans pouvoir la présenter, est passible :

- lorsqu'il présente le titre dont il était démuné dans un délai de trois jours ouvrables, d'une taxe fixe de 2,50 EUR – 101 BEF;
- lorsqu'il le présente après le délai de trois jours ouvrables, d'une surtaxe fixe de 50,00 EUR – 2 017 BEF.

9.5 Surtaxe due pour la confection du duplicata d'un ticket annuel d'abonnement TEC, d'un libre parcours réseau TEC gratuit pour personne âgée de plus de 65 ans ou titulaire d'une réduction patriotique : 8,00 EUR – 323 BEF.

Il n'est pas délivré de duplicata pour un ticket mensuel d'abonnement TEC.

9.6 Taxe pour la restitution d'un objet trouvé : 1,00 EUR – 40 BEF.

9.7 Surtaxe pour infraction à l'interdiction de fumer et de cracher dans les véhicules et pour souillures et détérioration du matériel : 50,00 EUR – 2 017 BEF.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 octobre 2001 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région Wallonne.

Namur, le 11 octobre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 3124

[C – 2001/27672]

11. OKTOBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 8^e;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1^o, a;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995 und am 11. Januar 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1993 zur Festlegung des Übermittlungsverfahrens und -zeitplans der Tarifstrukturvorschläge für den öffentlichen Personennahverkehr in der Wallonischen Region;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrates der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tarifabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

Art. 2 - Diese Tarife ersetzen die vorherigen für das Wallonische Netz geltenden Tarife.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Namur, den 11. Oktober 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

—
Anlage

AB DEM 1. JANUAR 2002 GELTENDE TARIFE

1. Fahrscheine.

1.1. Fahrschein zum Volltarif:

- Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen: 1,10 EUR – 44 BEF;

- pro zusätzlich durchfahrene Zone: 0,55 EUR – 22 BEF.

- Höchstpreis für eine Fahrt durch 6 Zonen oder mehr: 3,30 EUR – 133 BEF.

1.2. Verbilligte Fahrscheine: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis: 1,10 EUR – 44 BEF.

1.3. Fahrschein für beliebig viele Fahrten während eines Tages: 5,50 EUR – 222 BEF.

2. Karten für mehrere Fahrten.

2.1. Inter-Karten.

2.1.1 Karten mit Zonenabrechnung:

Karten mit 12 Zonen zum Volltarif von 5,50 EUR – 222 BEF.

Verbilligte Karten mit 12 Zonen für 4,10 EUR – 165 BEF.

2.1.2. Karten mit Abrechnung in Euro:

Das Entwerten der Karten mit Abrechnung in Euro zieht folgende Beträge vom Restbetrag der Karte ab:

Fahrt	1Z	2Z	3Z	4Z	5Z	6Z u. mehr
Karte zum Volltarif	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Verbilligte Karte	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

Der minimale Verkaufspreis der Karten mit Abrechnung in Euro ist der gleiche für die Karten mit 12 Abrechnungszonen.

2.2. Karten für Stadtgebiete.

2.2.1. Cité-Karte: auf den städtischen Netzen von Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai und Verviers:

- Karte für 10 Fahrten: 6,70 EUR – 270 BEF;

- in gewissen Städten: Karte für 10 Fahrten im Vorverkauf: 6,20 EUR – 250 BEF.

2.2.2. Stadtgebiete Charleroi und Lüttich:

- Karte für 8 Fahrten im Vorverkauf: 5,60 EUR – 226 BEF;

- Auf den Bussen in Charleroi verkaufte Karte für 8 Fahrten: 6,60 EUR – 266 BEF.

3. TEC-Zeitkarten.

3.1. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Personen im Alter von 65 Jahren oder mehr, die sie beantragen.

3.2. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Kriegsinvaliden und die Inhaber einer patriotischen "75%"-Ermäßigungskarte.

3.3. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 60 Jahren ("OPEN").

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 Zonen	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 Zonen	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 Zonen	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 Zonen und mehr	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
"AGGLO"-Zone in Lüttich	263,00 EUR – 10 609 BEF	28,50 EUR – 1 150 BEF	-

3.4. Verbilligte Zeitkarten für:

- die Junioren (- 25 Jahre) ("LYNX");

- die Senioren (+ 60 Jahre) ("ALTO").

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	148,00 EUR – 5 970 BEF	19,30 EUR – 779 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 Zonen	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 Zonen	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 Zonen	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 Zonen und mehr	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
"AGGLO"-Zone in Lüttich	190,00 EUR – 7 665 BEF	24,50 EUR – 988 BEF	-

3.5. Die «LYNX»-Zeitkarte, was auch die bezahlten Zonen sein mögen, ist gültig als Fahrschein für beliebig viele Fahrten an Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz.

3.6. Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz.

	12 Monate	1 Monat
- 25 Jahre/+ 60 Jahre	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF
+ 25 Jahre/- 60 Jahre	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF

4. Zeitkarten TEC + Bahn.

4.1. Für eine TEC-Fahrt außerhalb der Zonen zum Stadttarif in Charleroi, Lüttich und Verviers wird der Preis durch die Summierung der Bahn- und Busstrecken bestimmt, wobei die Tarife und die Regelung der SNCB angewandt werden.

4.2. Für eine TEC-Karte für beliebig viele Fahrten in einem Stadtgebiet wird der Preis durch die Summierung des SNCB-Preises für die Bahnfahrt und 96% des Preises der TEC-Zeitkarte für die betreffende Zone bestimmt.

4.3. Innerhalb der Zonen zum Stadttarif von Charleroi und Lüttich ist die Zeitkarte für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf den TEC- und SNCB-Netzen zu folgenden Preisen gültig:

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	310,00 EUR – 12 505 BEF	31,00 EUR – 1 251 BEF
Junior / Senior	266,00 EUR – 10 730 BEF	26,60 EUR – 1 073 BEF

5. Stadtgebiet Brüssel-Hauptstadt.

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Preise.

6. Stadtgebiet Löwen.

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Flämischen Region genehmigten Preise.

7. Kommerzielle Tarife.

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligungen an Veranstaltungen, Förderung,...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

8. Verschiedene Tarife.**8.1. Pakete:**

- für die Beförderung von nicht begleiteten Paketen mit einem Höchstgewicht von 30 Kg wird eine Fahrkarte zum Volltarif unter Berücksichtigung der Anzahl der Zonen ausgegeben.
- diesem Tarif kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem TEC und dem regelmäßigen Absender von Paketen, welcher sich zum Vorkauf der Fahrkarten verpflichtet, entgegengehandelt werden.

8.2. Kinder in Gruppen.

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen: Karte für 15 Fahrten: 8,25 EUR – 333 BEF, d.h. 0,55 EUR – 22 BEF pro Strecke (Preis pro Kind oder Aufsichtsperson).

8.3. Ermäßigung für kinderreiche Familien.

Eine Ermäßigung von 50% wird ab der dritten jährlichen und/oder monatlichen entwerteten LYNX-Zeitkarte einer selben Familie gewährt.

Die Ermäßigung wird auf die kürzeste Strecke und im Falle verschiedener Gültigkeitszeiträume auf den kürzesten Zeitraum angewandt.

8.4. Fahrausweis «Familie».

Ein von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Fahrschein zum Einheitspreis von 3,00 EUR – 121 BEF je einfache Fahrt für eine aus höchstens 5 Personen zusammengesetzte Familie mit mindestens einer erwachsenen Person.

Dieser Tarif wird lediglich an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen angewandt.

Ein Mehrbetrag von 0,50 EUR – 20 BEF wird ab der 6^{ten} Person angewandt.

9. Zuschläge.

9.1. Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder unberechtigt einen verbilligten Fahrausweis benutzt:

- sofort oder binnen dreier Werktagen: 50,00 EUR – 2 017 BEF;
- nach der Frist von drei Werktagen: 75,00 EUR – 3 025 BEF;
- bei einer zweiten Übertretung: 150,00 EUR – 6 051 BEF;
- ab der dritten Übertretung: 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.2. Benutzung eines gefälschten Fahrausweises oder betrügerische Benutzung eines Fahrausweises: 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.3. Der Fahrgast, der kein Geld hat, um den Fahrpreis zu zahlen, unterliegt den folgenden Strafen:

- einer binnen vierzehn Tagen zu zahlenden festen Steuer von 2,50 EUR – 101 BEF;
- einer nach der Frist von vierzehn Tagen erhobenen festen Zuschlagsteuer von 50,00 EUR – 2.017 BEF.

9.4. Der Zeitkarteninhaber, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder der Fahrgast, der eine Ermäßigungskarte hat, diese aber nicht vorzeigen kann, unterliegt den folgenden Strafen:

einer festen Steuer, wenn er binnen dreier Werktage den Ausweis, den er nicht bei sich hatte, vorzeigt: 2,50 EUR – 101 BEF;

- einer festen Zuschlagsteuer, wenn er diesen nach der Frist von drei Werktagen vorzeigt: 50,00 EUR – 2 017 BEF.

9.5. Zuschlagsteuer für die Anfertigung des Duplikats einer Jahreszeitkarte, einer kostenlosen Fahrkarte für beliebig viele Fahrten für Personen im Alter von mehr als 65 Jahre oder für den Inhaber einer patriotischen Ermäßigung: 8,00 EUR – 323 BEF.

Für eine Monatszeitkarte wird kein Duplikat ausgestellt.

9.6. Steuer für die Herausgabe eines Fundgegenstands: 1,00 EUR – 40 BEF.

9.7. Zuschlagsteuer für Verstoß gegen das Verbot, in den Bussen zu rauchen und auszuspucken und für Befleckungen und Materialbeschädigung: 50,00 EUR – 2 017 BEF.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Oktober 2001 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region beigelegt zu werden.

Namur, den 11. Oktober 2001

Der Minister-Präsident
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

—
VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2001 — 3124

[C – 2001/27672]

11 OKTOBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor het personenvervoer, gewijzigd bij het besluit van 1 september 1994, 14 september 1995 en 11 januari 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1993 tot vaststelling van de procedure en het overdrachtsschema van de voorstellen inzake tariefstructuren voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde schalen voor de vaststelling van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, worden goedgekeurd.

Art. 2. Deze schalen vervangen degene die vroeger werden toegepast op het Waalse net.

Art. 3. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Namen, 11 oktober 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

Bijlage

TARIEVEN VAN TOEPASSING VANAF 1 JANUARI 2001

1. Buskaartjes.

1.1 Kaartjes tegen het volle tarief :

- minimumprijs voor een traject van 1 en 2 zones : 1,10 EUR – 44 BEF;
- per bijkomende bediende zone : 0,55 EUR – 22 BEF;
- maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer : 3,30 EUR – 133 BEF.

1.2 Kaartje met vermindering : eenheidsprijs ongeacht het aantal bediende zones : 1,10 EUR – 44 BEF.

1.3 Dagelijkse vrijkaart waarbij een onbeperkt aantal reizen kan worden uitgevoerd in de loop van één dag : 5,50 EUR – 222 BEF.

2. Meerrittenkaarten.

2.1 INTER-kaarten.

2.1.1 Kaarten met aftrek in zones :

- 12 vakken-kaarten tegen het volle tarief : 5,50 EUR – 222 BEF;
- verminderskaarten met 12 vakken : 4,10 EUR – 165 BEF.

2.1.2 Kaarten met aftrek in euro.

Door het afstempelen van de kaarten met aftrek in euro worden volgende bedragen van het saldo van de kaart afgetrokken :

Traject	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Kaart tegen het volle tarief	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Verminderskaart	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

De minimale verkoopprijs van kaarten met aftrek in euro is gelijk aan de prijs van kaarten met 12 vakken.

2.2 Stadskaarten.

2.2.1 « Cité-kaarten : voor de stadsnetten Aarlen, Dinant, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik en Verviers :

- kaart met 10 ritten : 6,70 EUR – 270 BEF;
- in sommige steden, kaart met 10 ritten in voorverkoop : 6,20 EUR – 250 BEF.

2.2.2 Stadszones Charleroi en Luik :

- kaart met 8 ritten in voorverkoop : 5,60 EUR – 226 BEF;
- kaart met 8 ritten verkocht in voertuigen te Charleroi : 6,60 EUR – 226 BEF.

3. TEC-abonnementen.

3.1 Vrijkaart op het TEC-net : kosteloos voor personen die 65 jaar of ouder zijn en die een aanvraag indienen.

3.2 Vrijkaart op het TEC-net : kosteloos op aanvraag voor oorlogsinvaliden en houders van een « 75 % »-vermindingskaart wegens patriotische daden.

3.3 Abonnementen voor personen tussen 25 en 60 jaar (« OPEN »).

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 zones	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 zones	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 zones	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 zones en +	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
Agglo-zone in Luik	263,00 EUR – 10 609 BEF	28,50 EUR – 1 150 BEF	-

3.4 Abonnementen tegen verminderde prijs voor :

- jongeren van minder dan 25 jaar ("LYNX");

- 60-plussers ("ALTO").

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	148,00 EUR – 5 970 BEF	19,30 EUR – 779 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 zones	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 zones	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 zones	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 zones en +	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
Agglo-zone in Luik	190,00 EUR – 7 665 BEF	24,50 EUR – 988 BEF	-

3.5 Het "LYNX"-abonnementen, ongeacht het aantal betaalde zones, geldt als vrijkaart op het geheel van het TEC-net op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

3.6 Vrijkaart op het TEC-net.

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar / + 60 jaar	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF
+ 25 jaar / - 60 jaar	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF

4. TEC-abonnementen + trein.

4.1. Wat betreft een bepaald TEC-traject dat buiten de stadstariefzones Charleroi, Luik en Verviers ligt, wordt de prijs bepaald na optelling van de verschillende bus- en treinafstanden, overeenkomstig het tarief en de regeling van de N.M.B.S.

4.2. Wat betreft de TEC-vrijkaart in een stadszone, wordt de prijs bepaald na optelling van de N.M.B.S.-prijs voor het treintraject en 96 % van de prijs van het TEC-abonnement voor de betrokken zone.

4.3. Binnen de stadstariefzones Charleroi en Luik geldt het abonnement voor een onbeperkt aantal ritten op de N.M.B.S.- en TEC-netten tegen de volgende prijzen :

	12 maanden	1 maand
Gewoon	310,00 EUR – 12 505 BEF	31,00 EUR – 1 251 BEF
Junior en senior	266,00 EUR – 10 730 BEF	26,60 EUR – 1 073 BEF

5. Stadszone Brussel-Hoofdstad.

In deze stadszone worden de door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.

6. Stadszone Leuven.

In deze stadszone worden de door de Regering van het Vlaamse Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.

7. Commerciële tarieven.

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

8. Diverse tarieven.**8.1. Colli :**

- voor het vervoer van niet begeleide colli van maximum 30 kg wordt een kaartje tegen het volle tarief afgegeven op grond van het aantal zones;

- dat tarief kan gewijzigd worden mits een geschreven overeenkomst tussen de maatschappijen van openbaar vervoer en de regelmatige colli-afzender die zich ertoe verbindt kaartjes op voorhand te kopen.

8.2. Kinderen in groep.

Vervoer van een groep van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : kaarten met 15 ritten : 8,25 EUR – 333 BEF, d.w.z. 0,55 EUR – 22 BEF per traject (per kind of per toezichthouder).

8.3. Vermindering kroostrijk gezin.

Er wordt een vermindering van 50 % toegestaan vanaf het derde LYNX-abonnement van hetzelfde gezin. Het mag gaan om een maand- of jaarabonnement dat gevalideerd moet zijn.

De vermindering wordt toegepast op het kortste traject en, in het geval van verschillende validiteitsperiodes, op de kortste periode.

8.4. "Gezin"-vervoerskaart.

Eenheidsprijskaartje van 3,00 EUR – 121 BEF per enkele reis ongeacht het aantal bediende zones voor het vervoer van een gezin van maximum 5 personen onder wie ten minste één volwassene.

Dit tarief is slechts geldig op zaterdagen, zondagen en feestdagen.

Vanaf de 6^e persoon wordt een toeslag van 0,50 EUR – 20 BEF toegepast.

9. Toeslagen.

9.1. Reizigers die niet in het bezit zijn van een geldig vervoerbewijs of die in het bezit zijn van een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben, moeten al naar gelang het geval één van de volgende toeslagen betalen :

- onmiddellijk of binnen drie werkdagen : 50,00 EUR – 2 017 BEF;

- na verloop van drie werkdagen : 75,00 EUR – 3 025 BEF;

- in geval van tweede overtreding : 150,00 EUR – 6 051 BEF;

- vanaf de derde overtreding : 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.2. Gebruik van een vervalst vervoerbewijs of frauduleus gebruik van een vervoerbewijs : 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.3. De reiziger die de prijs van het traject niet kan betalen, is strafbaar met :

- een binnen 14 dagen te betalen vaste boete van 2,50 EUR – 101 BEF;

- een na verloop van 14 dagen te betalen vaste toeslag van 50,00 EUR – 2 017 BEF.

9.4. De geabonneerde reiziger die niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs of de reiziger die zijn verminderingkaart niet kan tonen, is strafbaar met :

- een vaste boete van 2,50 EUR – 101 BEF als hij het vervoerbewijs dat hij niet bij zich had, binnen drie dagen kan voorleggen;

- een vaste toeslag van 50,00 EUR – 2 017 BEF als hij het na verloop van drie werkdagen voorlegt.

9.5. Toeslag voor het maken van een duplicaat van een TEC-jaarabonnementskaart, van een vrijkaart op het TEC-net die kosteloos is voor 65-plussers of voor personen die houder zijn van een vermindering wegens patriottische daden : 8,00 EUR – 323 BEF.

Er wordt geen duplicaat afgegeven voor een TEC-maandabonnementskaart.

9.6. Belasting voor de teruggave van een gevonden voorwerp : 1,00 EUR – 40 BEF.

9.7. Toeslag wegens overtreding van het verbod te roken en te spuwen in voertuigen en wegens vlekken en beschadiging van het materieel : 50,00 EUR – 2 017 BEF.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 oktober 2001 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest.

Namen, 11 oktober 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS